

■シマダヤグループの強み Strengths of the Shimadaya Group 島田屋集团的優勢

商品開発

Product Development

商品开发

市場や消費者ニーズの変化を的確にとらえた商品開発力

The ability to accurately capture changes in the market and consumer needs through product development.

准确地捕捉市场和消费者需求的变化的商品开发力

技術力

Technical Expertise

技术力

リーディングカンパニーとして長年培ってきた独自の技術力

Our long-standing, unique technical expertise cultivated over the years as a leading company.

作为领军公司长期培育起来的独特的技术力

品質管理

Quality Management

质量管理

シマダヤグループ全工場のFSSC22000認証取得等徹底した品質管理

Thorough quality management, including obtaining FSSC 22000 certification for all Shimadaya Group factories.

岛田屋集团所有工厂取得FSSC22000认证等、彻底的质量管理

■環境取り組み Environmental Initiatives 环保措施

シマダヤグループでは、省エネ・省資源や食品ロスの削減など、環境負荷の低減に取り組んでいます。

The Shimadaya Group is dedicated to reducing environmental impact through initiatives such as energy and resource conservation, as well as minimizing food waste. 岛田屋集团致力于节能、节省资源及削减食品损失等降低环境负荷工作。

■環境理念 Environmental Philosophy 环保理念

小麦とそばと塩と水。「めん」は自然の恵みそのものです。

シマダヤグループは、自然環境と企業活動の調和の重要性を認識し、めんを中心とする事業活動を通して環境保全に取り組み、健全で豊かな社会の実現に貢献します。

Wheat, buckwheat, salt and water. Noodles are nature's bounty, plain and simple.

The Shimadaya Group recognizes the importance of harmonizing the natural environment with corporate activities. Through our business activities centered around noodles, we are committed to environmental conservation and contribute to the realization of a healthy and prosperous society.

小麦、荞麦、食盐和水。“面”就是大自然的恩惠本身。

岛田屋集团认识到自然环境与企业活动之间的和谐的重要性，通过以面为中心的生产经营活动，致力于环境保护，不断地为实现健全而富足的社会做出贡献。

■環境行動指針 Environmental Action Policy 环保行动指针

① 環境関連法規の遵守 Compliance with Environmental Laws and Regulations 遵守环保相关法律法规

社会の一員として環境保全に取り組み、環境関連の法規制その他の要求事項を遵守します。

As a member of society, we are committed to environmental conservation and will comply with environmental laws, regulations and other requirements. 作为社会的一员致力于环保，遵守环保相关法律法规及其他要求事项。

② 資源、エネルギーの有効利用 Effective Use of Resources and Energy 有效利用资源和能源

資源、エネルギーの節約、有効利用に取り組むとともに、廃棄物の削減、再資源化により環境への負荷の低減に努めます。

We strive to conserve and efficiently use resources and energy, while also working towards reducing waste and minimizing environmental impact through recycling. 在致力于节约与有效利用资源和能源的同时，努力通过减少废弃物和再资源化降低环境负荷。

③ 継続的な環境改善 Continuous Environmental Improvement 持续改善环境

事業活動のあらゆる面において環境に配慮し、絶えず見直し、継続的な改善に努めます。

We are committed to considering environment in all aspects of our business activities, constantly reviewing and striving for continuous improvement. 在生产经营活动的各个方面关爱环境，不断地改进环保工作，并为环境的改善进行不懈的努力。

④ 環境保全意識の醸成 Fostering Environmental Conservation Awareness 培养环保意识

情報収集及び教育を積極的に行い、従業員一人ひとりの環境に対する意識の向上に努めます。

We actively engage in gathering information and educating each employee to enhance the environmental awareness. 积极进行信息收集及环保意识的教育，努力提高每一名员工的环保意识。

⑤ 情報の公開 Transparency of Information 信息公开

環境基本方針及び環境保全活動に関する情報を広く社内外に開示します。

We openly disclose information regarding our environmental policy and conservation activities both within the company and externally. 在公司内外广泛地披露环境基本方针及环保活动方面的信息。